



台灣鄉土長篇小說連載 (187)

# 東史補記

陳雷

「...Chit個金枝要編tī poab桶內面, he阿母ka 要ka ko起來, 包新聞紙, khng tī菜籃, kōa去竹抱 腳筒阿。Ka金枝a講: 攏好勢! Kōh!師父念經, hō要上天去。尾a固始始phāi'ho cheng嘉慶, 吹狗 螺。有人日時按hāio, 定定聽著要tē khāu, 去ka 金枝a講。金枝bē放心, 問阿母, 要a有平安無?賜 問神明, 神明去調查, 才知知a'ā'慘, 要a無上天 去。浸tī七週受難池, 身軀龜是血, hō狗咬kah一 空一空, 叫要a出來問, 無講話, kan-na mā-mā khāu, 金枝a聽一下答答去。Koh這週來tē bē'ē'ē'ē' 作, 阿母罵mā無衫。日時shāu, 暗時mā hāu。無 法度, 規氣kā伊當禱掉, 叫伊轉轉去。」轉去 法度, 像羅君in au?秀麗問, 泰雄tām: 「He 老pē 看金枝轉來, 無歡喜, 罵伊貧骨, m去thān, 轉來beh創哈?金枝a無應伊, 顧在老pē念。日時無 khāu, 暗時也無khāu。過一禮拜, thēn一khāi'ē'ē'ē' 米 酒, thāu農藥im 落去, 死死去a'ē'ē'ē'。...紅玉á 講, 要a來討命, 死了足phāi'看。親身軀反烏 綠, 目睷、鼻空, 嘴擺phāu。尾a老pē 口細細 小妹去替金枝, ē'khoch, 金嘴親講, 你Chit個蘭香 賊子聽。Ka伊改作金葉, tō'k'ap金枝一枝。按尼真 久以後, 嘉慶鬼才活去。」

Chit時黃昏一入陣, ē'ē'ē'翻轉來, tū'ln內半 天chih-chiuh, seh lin-long hō看。Liā-mih東邊 茫茫霧 (tah) 過來, 規規拜拜, 一下頭頭飛按山 內去。泰雄講: 「這tō是山內內狀iah。...」他 推是番, 金枝a, 紅玉á, 金葉, in 攏是...」秀麗 giāh 頭起來, 看泰雄講: 「我有一個秘密。」

Hit日早晴來白河, 二人tō-bāi相載, tōc細 條公路走。雙旁tē田裡種生khā密密, 白鶴驚行 來行去。來到東河村tō是一個個閉庄, 攏是ke ke ē'番, 栽真chē tō-lō ē'檳榔。泰雄二個查某in á chōng來, 叫: 「阿媽轉來阿媽轉來!」kā看, 二 個khah無十歲, 平大漢平大漢, 全面全面, 若一 個模印。秀麗笑講: 「雙生a'āh!」

入去厝內, 老母teh hāp飯。秀麗講: 「這是 阮學校tē朱老師, 專工來看咱拜拜。」In老pē收一 枝薰吹喇喇, 目睷小寡有kō樣, 講: 「無哈, m'七志市iniah鬧熱。」

秀麗chhōa泰雄去庄頭一間紅磚厝, tō是東河 大公廨。內面一大堆人, 土腳排飯丸、粿、酒 kap 檳榔, 後壁有一個牌tē thiāp ē'台, 頂面chhāi一 枝圓tē hūi干。台頂kōan吊三塊豬頭骨。Chit時一陣 人入來, 一個大kō阿婆作頭, tō是住裡tē越, 來 到位置, 對tē圓干跪落tō拜, 大家tōc伊拜。趕規im 酒, kām tō'內, 用酒phā'圓干。泰雄問: 「He是 哈?」秀麗講: 「神明阿立祖。」泰雄搖頭: 「M'ba'聽過。Thāi無神明像?」秀麗講: 「這tō 是Sih-la-iah ē'神明。」泰雄問: 「Sih-la-iah是 啥物?」秀麗講: 「像阮tō是。」泰雄看秀麗, 看 伊面, 目睷kap頭毛, 想beh t'ē'身軀頂看Sih-la-iah 是啥物。看一埔, 心內講: 「Ah, 美麗 ē' Sih-la-iah!」東河chia叫作加巴沙 (kha-pa-sa)。古早咱 南部chia規個擺是蕭蕭社, tō是sih-la-ia tōa ē'所在。阮tō是蕭蕭社tē平埔人。」你姓段, m是外 省?」秀麗搖頭, 牽泰雄手, 細聲應: 「阮是 古早番。」

下埔大家tōc趕去去埔頂tē岸, tī hia有排五枝 杯干, 用苧葉菜chih ē'船載teh。趕規phū phohāh hūi, 請阿立祖來。Chit時二個雙生kap一陣菜 菜 giná, 攏穿白衫kap khóng色tē長褲, 頭戴數一kōf檳 榔, 圍一個圓tē唱。He歌tō風走, bē偷著驚 鳥向雙旁吹去。泰雄問: 「這是啥物?」秀麗 講: 「祭海tē歌。Tāk年chit時陣tī chiah。 K'hā早chia攏是海。」泰雄問: 「Thāi會攏聽 無?」秀麗笑: 「這是Sih-la-ia ē'話。」泰雄想想 leh講: 「阮pō'ā'ā'有一條古早歌。Kan-na'ē'ē'ē'祖 會唱。」秀麗感覺奇怪, chit句話tī心內。雄 雄趕身軀tē歌飛去, 倒tī土腳nā hāu nā唱: 「...海a'ā'ā'海hiah nā'ā'ā', 海hiah nā'ā'ā', 阿立祖 ē'人接海來, 阿立祖 ē'人tī tō位?阮兄弟海來, ... 阿立祖 ē'人tī tō?阮兄弟海來。」大家tōc伊唱, tōc伊叫, 叫叫無聲, 才四散去。(待續)

# 台灣歷史地理頭講起

楊兆隆

台灣學校主辦論壇

芝加哥區台灣學校, 頂禮拜六應台灣鄉鄰 期待, 教育做為chit-ē'台美人iah是亞太人, 了解 洋海上殖民化中人類歷史上偉大tē 壯舉, 太平 洋Formosa-台灣島tē地理學特殊性。目的是分享台 灣歷史史實kap 文化遺產, 針對遺傳、考古、 語言tē 學術報告, 先向社區推出「台灣論壇」系列。

Hit-kang 台灣論壇介紹人李公俊先生引介三 位講員, 歡迎來參加tē 鄉親來賓, 台灣文教中 心主任鄭介松勉勵。李先生對當年講語受侮 辱印象iah koh chioh深, 這是無尊重koh無人道行 為, 是tī工擺成當地文化。

Ti大禮堂ti下埔兩週開始由台灣學校理事長 楊兆隆博士主講「史前史人類-sōa 太平洋海島 過程中台灣島對世界貢獻」, 然後由台灣學校 特別約聘講員王文隆博士主講「台灣地理入 門」, 兩節演講討論以台語兼英語投影片進 行。Ti會議室就由第二代特別約聘講員Elias Yao, 也是Des Plaines 台灣基督長老教會英語室牧師以 英語主講全款-ē'2主題。

21世紀是chit-ē'結合人類歷史、生物學、基因 kap 語言學世代, 這幾十年, 學術界論文以及 上有名tē出眾冊中, 對人類-sōa 太平洋海島tē 過程中, 台灣島對世界tē貢獻ong有證據資料來證 明。

Ur考古kap語言證據面, 現代人非洲過紅 海kō'ā'以後, 一放往東南kō'ā'印度南邊斯里蘭 卡, 對海路kō'ā'印尼, 菲律賓, 台灣, 澳洲甚至 kō'ā'塔斯馬尼亞kap太平洋每chit-ē'島嶼, 這族大概 是南島民族(Austronesia)的頭。

大多數語言學家追溯上早tē 祖先南島語言,

所謂原始南島語, 可能是tī 6000年前, 發源地tī Formosa有chit-ē'這款語言 (iah是組相關語言), 原始南島民族tī chit-ē'階段以前是真pha'查證-ē。 今tī kap台灣相稱tē'國南部mā無南島語言, 但是 有可能kap 泰語系統有關係。

Y染色體變異 mtDNA variation) 二套假說 (two competing hypotheses on mtDNA variation) 討論 Origins of Polynesians (波利尼西亞人的起源):

1 「快速列車」模式 ('Express-train' model), 這是 支持近期kap 快速擴張tē 波利尼西亞人tē 祖先是tī Formosan, 經過海岸kap 美拉尼西亞 (Melanesians) 島 嶼。

2 「糾纏套平」模式 ('Entangled-bank' model) 是支 持東南亞人、美拉尼西亞人kap 波利尼西亞人, 具有大量歷史文化kap 遺傳之關係相互作用。

但是, 大部分tē 遺傳數據, 尤其是分析線粒體 變異, kōng支持波利尼西亞人tē起源是tī Formosa。

Y染色體多態性 (Y-chromosome polymorphisms) 起源調查:

「慢船」模式 ('Slow-boat' model), 所有波利尼 西亞Y染色體當當追溯kō'ā'美拉尼西亞, 雖然有一 羣Y染色體型起源南亞。Kō'ā'上其他遺傳kap 文化證據, chit-ē'新模式, 波利尼西亞人祖先是確實 是tī台灣島來-ē, 但是並無緊快通過, 顛倒kap 美 拉尼西亞人相參, 留下家tē祖因, 結合美拉尼 西亞, 然後chiah tī-sōa 太平洋tē大洋洲。

真明顯, tī 台灣發現有遺傳上tē大多樣性tē 福爾摩沙-原住民語言kap tī太平洋每chit-ē'島嶼上少 多樣性, 支持chit-ē' sōa ē'原住民tī台灣來, 是以 Wok & Ross (2002年) 分類作理論基礎。

「台灣論壇」系列二tē 12月15日全 chit-ē'時間在 台灣文教中心舉行, 內容精彩, 請大家tū'報。



前左楊枝美, 楊兆隆, 龔士陽, 李公俊, 鄭介松, Elias Yao, 王文隆

## 綠色短評

### Chit 個騙仔有夠好心!

李南衡

二00二年十月初一開, 台灣媒體鬧熱 歸半個月。親民黨立委李慶安開記者會, piak 空講行政院衛生署長涂醒哲行為無正, 講tī 八 月初一晚時, 有一個叫作鄭可榮tē少年家, 受邀 請去台北市松江路錢櫃KTV唱歌。hit中間, 涂 醒哲署長用雙手so'可榮菜、koh硬欲kām嘴, 阿老伊生得少年緣投, 藉tōh講tē機會, 用嘴 舌nā'伊'耳仔, 講伊家已是「查查查查我龜合 意, 我是一個愛人。」hō伊kōng真歹, 向李 慶安立委陳情。

續落去, 每工一個戲文, 那像tī 搬連續 劇, 每工都有高潮, 各種媒體相爭報導。因為 這是一件足有戲劇性tē社會新聞, 「性騷擾」原 本tōh是真濟人愛看tē消息, 那像會使正正當當

偷看別人tē 剝衣物, koh是一個查甫對查甫tē 性騷擾, 增加刺激成分 b'ē'少。對國親兩黨及藍 營tē 媒體上蓋有價值tē是, chit個「性騷擾」tē 男主角是現任行政院衛生署長涂醒哲。這項代誌若 iah有成, 直接拍倒一個政務官, koh轉tē是, 表 示何扁政府實在有夠腐敗, hō倒!

新聞記者那像一陣胡鬧, 無管芳臭直直 t'io。致使tē'jiok涂署長, 甚至去請tē涂署長夫 人, 伊t'io不管時都有記者tī hia當tē涂署長及in 厝人出現。實在吾欲tō'死。

涂署長一再保證伊無做chit-ē'項代誌, 甚至去 KTV及彼個少年家鄭可榮對質, 請伊認清楚。彼 個少年家請伊無看m' t'io, koh講剝物「隨人做業 隨人擔」。路尾, 查出來剝物彼個人是衛生署人 事室主任屠榮麟。這 hō 涂醒哲署長真受氣, 兩 個人容貌體態無全款, 身懸相差十幾公分, 一 個頭毛足仔一個無頭毛, 連講話tē 腔口m'ā'差 真濟, 一個是標準北京音, 一個是所謂「台灣國 語」。那有可能認m' t'io! 所以涂醒哲署長tōh kāgo。

原本涂署長告in 兩個民事賠償一萬, 結果 chit個案拖tō'四年外二審tī'兩個 tōh賠償一百萬。 李慶安立委不服再提上訴。涂署長放棄上訴, 伊 講一百萬無夠伊 hō'律師及tē富公錢。伊發起「萬 人相hān, 千元相送」, 希望有一萬個覺醒者相 hān, 公正審判李慶安。

李慶安立委請彼件代誌真單純, 是陳情人認 m' t'io, 都已經澄清說明了ah。Chē五年來, 涂 醒哲一再炒tē'chit件「姦耳仔案」, koh因為按呢 進入民進黨不分區立委提名名單。伊講, 涂醒哲 要求大眾捐錢tē'伊, 傷過難講, 伊呼籲社會大眾 m'好互伊騙去! chit 個騙子, 彼當時騙媒體、騙 社會, 騙到這個in-tin-ē, 今日日, 呼籲這個m'好 hōng騙去! chit t'io個騙子實在有夠好心。

## Beh chhōe hit 尾黃蛇

Voyu Taokara Lâu

He 是tē 掛日鏡, ko-chui ko-chui ē' cha-bó gin-á, 因為怪怪著著, kui身軀直直生術, 醫 生除去開刀, mā kan-ta'開刀chit-ē'治療方式, 電視視, i講著病gia-起來tē時, 是thiā' kah, 尾-a bē-khat-kin 獨獨知影hoah: 「我無iah koh活-a! 我甘願死! 我無iah koh活-a!」

我知羅hūi 款(thiā', m管是肉體-ē, iah 是 tū 心 nih thiā'-出來我tō'知, mā long-mā-nā'擺 thiā' kah 獨獨 cha-bó gin-á-ān-ē hoah-biām, 目 屎, 鼻水牽絲, 求天求地緊 chhē-soah 我tē 性命。

An-nethiā'-過tē 人, 對死, ke-ke'誠誠看破-a, 原底有足濟濟, mā因為 hit 款(thiā'-thiā' k'ap 覺悟, in) kōan 水牛大變做針鼻 káu-hiā kha, 自本半界tōh bih tē'被-nih-ē, tū'敢破 pak-theh kha 手伸長倒短笑, chit-ē'對死看無目地tē 態度, bat hō'朋友 ha'講久缺缺 ka-ti kap 別人tē 責任感, 是一無tē'想-起來 chit-ē'問題已經是 tī 另外tē'層次, beh-ān-chōa' 應kōng好?

M-koh, soah有件代誌一直真見笑: 「我 m'驚死, soah驚死進前tē'艱苦 kap in-chhiān。」 我足無愛t'死進前 koh有時間知 he 水水 oang-oang 流, mā足無愛t'上樓頂跳-落去tē'時t'io空中 等頭路去 khāp 塗, 明明有人 kā'我講, t'io 因為艱苦 giāh t'io 手ām ē'時, 是 kōng bē' thiā'-ē, 是-ān-chōa' 我tē'驚! Kām 講我根本m'知知 「正港tē'艱苦」 kap 「正港tē'hang-thiā'」, 致 使我對「死」iah 無夠老實, chiahē'對「死」ē' 代價tūn-ē' tū-tū-sim?

總-是, 我所知 thong 世間 siōng 老實 ē' 「gin-á-lāng, Petit Prince」m'驚 che neh, kah nā-ān-ē, kiām-chhiā' 我m'因為 chit-ē'件代誌 koh 見笑 giāu 疑, 我應該tōh等看遇有 hit 尾黃蛇-無, 或者是問看目 nih 久就 ē' hō 人 ngiah-起來tē 藥丸 ai 去 toh chiah 頁看。

確實, ngi voi tū'沙 ē'頂看 tō'ngai 最先 ke 腳 跡。Ngī 就 tū' ke 等 ngai。今'ā'ngai 會去 ke 位。」

----- 小王子又講: 「Ngī 有 tōng 好 ke 毒 汁? Ngī 確定 m'會 pūn ngai 艱苦 thet 久?」

小王子轉-去-a, 我 m'足想 beh kā' che 身 軀留leh, 想好轉轉。

「Ngī 瞭解 . . . . . 路頭ān 遠, ngai cho m'帶帶 tēn-āi iān 身走。Ki thet 重 tē。」

----- Ke 位1條黃光 sō tō' kā' iān chāng-sūn。有一 pok-ē' ki khi tēn m' thin-thing。Ki mō' chhēn。 Sa 等, 輕輕 ē' ki 像1頭樹 ē' vang tō'沙 ē'頂, mō'出一滴tē'聲。

(Hak 語 Le Petit Prince, 徐兆泉譯) 我 beh chhōe hit 尾黃蛇。

## 立冬

二十四節氣之十九

For-Khakhkh

立冬來, 霜降去 到立冬, 田壁空 青黃稻, kōa 到離 立冬收成收家 雞鴨鳥隻田頭。

古早例, 補身體 中原曆, 台灣天 補多時, 無寒氣 落田做sa' 敬tū'時 身軀體健tē'明年。

入多時, 東北風 新竹風, 基隆雨 北埔雨, 南部日 下港海k' 囉囉時 鹽分地頭文藝起。

2005/06/12  
2006/03/28

註:  
※立冬-農曆十月, 新曆10/7、11/8

青黃稻, kōa 到離: 不管成熟否, 全部割完 收傢私: 指稻時期結束, 收後即開田 田頭囉: 指收割後落落之稻穗, 會引來傢家kap 鳥類  
做it: 農事  
海k': 海邊

## 王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終身獻身於台灣獨立建國運動, 他主張以愛及 非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年, 一直默默為保 障台灣人的基本人權及致力於台灣建國運動。1991年10月台灣 獨立建國聯盟運台, 王博士放棄在島上的一切, 離開台灣。被 國民黨逮捕, 並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄 後他全心全力在台北的台灣聯盟總部工作, 擔任秘書長, 積 極推廣台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後, 歸途中受政治 謀害, 發生離奇車禍而喪生, 享年僅52歲。

王康陸博士去逝後, 他的家人及親友為了完成他的理念, 決定設立王康陸博 士紀念基金會, 繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立以來參與及協 辦各項提高台灣人權, 提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動, 並鼓勵 第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎, 每年 頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址: 154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115



台灣文專刊  
蕃薯園 (215)  
請踴躍投稿 e-mail: chunlok@jornal.com

